

会议委员会的报告

大 会

正式记录：第四十九届会议

补编第32号(A/49/32/Rev.1)



联合国·1995年，纽约

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号,就是指联合国的某一个文件。

(原件: 法文)
(1995年1月6日)*

目 录

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
一、会议日历	1 - 49	1
A. 与1994年核定日历有关的事项及 在闭会期间所作的更改	1 - 6	1
B. 通过1995年会议日历订正草案	7 - 20	3
C. 改进会议服务资源的利用	21 - 46	5
D. 要求作为大会第40/243号决议第 一节第7段的例外情况	47 - 49	9
二、文件的管制和限制	50 - 70	10
A. 为大会附属机构提供书面会议记录	50 - 59	10
B. 文件管制和限制规则规章的执行: 遵守关于会前文件印发的六星期前 规则	60 - 70	14
三、审查1992-1993 两年期联合国方案的执 行情况: 第41J款--会议服务	71 - 75	16
四、关于会议事务的综合研究	76 - 101	17
五、组织事项	102 - 108	21
A. 成员	102	21
B. 主席团成员	103 - 104	21
C. 工作安排	105 - 106	21

* 本文件原以油印本于1994年9月7日作为A/49/32号文件印发,并编入分别于1994年10月14日、11月23日和11月25日印发的A/49/32/Add.1-3。

目录(续)

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
D. 工作方案	107 - 108	22
六、委员会在1993年9月21日至12月23日		
大会第四十八届会议期间的工作	109	23

附件

一、1995年联合国以及各专门机构、国际原子能机构和关税及贸易		
总协定的主要机关的会议日历订正草案		24
二、埃及代表团的提议		81

一、会议日历

A. 与1994年核定日历有关的事项及在闭会期间所作的更改

导言和概况

1. 大会1993年12月23日第48/222 A号决议核可了会议委员会提交大会第四十八届会议的报告附件一¹ 所载并经该届大会后来所作的各项决定修订的1994-1995两年期联合国会议日历草案。

2. 1994年4月8日委员会组织会议(第363次会议)议定建议对日历所作的改动如不涉及方案预算经费问题,可由秘书处与委员会主席团协商处理。委员会获悉,在1994年期间作出了若干这类的改动。

3. 此外,经秘书书面通知,委员会获悉对核定的1994年会议日历作出的改动或增补的要求。兹开列所提要求的性质和委员会所采取的行动如下:

<u>机 构</u>	<u>要 求</u>	<u>采取的行动</u>
秘书长关于《联合国海洋法公约》深海海床采矿条款悬而未决问题的非正式协商	应大会第48/28号决议第20段所载要求,为4月4日至8日为期一周的额外会议提供会议设施和服务	要求获准
儿童权利委员会和会前工作组	由于委员会面临格外沉重的工作量,因此在1994年上半年间召开一次为期三周的特别会议,特别会议前举行为期一周的工作组会前会议	要求获准
人权事务委员会	由于委员会工作量逐渐增加,要求将第五十一届会议会期由通常的三周延至四周,会期订为7月4日至29日	要求获准

机 构	要 求	采取的行动
印度洋特设委员会	要求于7月11日至15日而非6月13日至17日举行会议，大会第48/82号决议规定秘书长提交委员会的报告将于6月30日提交	要求获准
《儿童权利公约》缔约国会议	为审查委员会会议的会期而召开一次为期一天的会议	要求获准
《气候变化框架公约》政府间委员会	鉴于在缔约国会议第一届会议前尚存的工作量，要求于8月22日至9月2日而非8月22日至31日举行第十届会议	要求获准
巴勒斯坦问题北美洲非政府组织讨论会	将原订于6月在纽约举行的讨论会改于7月6日至8日在加拿大多伦多举行	要求获准
秘书长关于《联合国海洋法公约》深海海床采矿条款悬而未决问题的非正式协商	另于5月31日至6月3日举行一次会议，于7月25日至29日举行另一次会议，以期继续和加速协商	要求获准
联合国环境规划署（环境规划署）理事会	于6月18日在纽约召开一次为期一天的特别会议，以执行全球环境融资的程序规定	要求获准

<u>机 构</u>	<u>要 求</u>	<u>采取的行动</u>
会议委员会	要求于8月22日至31日而非8月17日至26日召开其1994年实质性会议，由于第五委员会工作量特别沉重，而会议委员会若干成员也参加第五委员会的工作	要求获准

结论和决定

4. 委员会强调，鉴于会议和支助事务厅的资源有限，各机构必须尽可能缩减它们所要求的会议时间。

5. 委员会还提请注意到对已核可的日历所作的更改的例外情况。

6. 委员会决定，向委员会提出的闭会期间所作的更改要求，今后将由主席团与秘书处协商，进行审查，以便采取后续行动。

B. 通过1995年会议日历订正草案

导言和概况

7. 在1994年8月22、23和26日举行的第366次、367次和373次会议上，会议委员会审查了关于1995年会议日历订正草案的以下三个文件：1995年会议日历订正草案、1995年排定的特别会议综合说明(A/C.5/49/2)以及1994年4月8日巴基斯坦常驻联合国代表给会议委员会主席的信(A/AC.172/156)。

讨论

8. 有人请秘书处就1995年会议日历订正草案的各个项目和方面作出澄清。秘书处应请求予以澄清。

9. 注意到一些机构，例如人权委员会--按照《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》设立的三人小组以及反对体育领域种族隔离委员会，尽管按照1994年6月23日

大会第48/258号决议,它们的任务规定似已结束,但仍列入会议日历。秘书处解释说,鉴于这些机构(条约机构)的法律地位,应由它们来结束它们的任务规定。

10. 有人请秘书处就1995年排定的特别会议综合说明(A/C.5/49/2)的必要性和用途作出澄清。秘书处应请求予以澄清。

11. 有人认为,用于这些会议的财政和人力资源应该更详细载明,除了全体会议的费用之外,还应载列分配给不同的筹备委员会、工作组、专家组和特设秘书处的所有资源。这项资料将有助于各国代表团就财政事项作出决定,并且节约费用。

12. 此外,请秘书处就在各个工作地点订立例假日政策作出澄清。秘书处应请求解释每个工作地点订立例假日的权力在于秘书长,而订立的程序根据三项考虑:每年假日总数不可超过九天;在每个工作地点应选学校同时放假的那些公定假日为例假日;例假日应错开,大约每两个月一天。

13. 委员会就这个问题进行了广泛的辩论。有人认为,秘书长指定例假日的职权,在对有关联合国工作人员服务细则,包括例假日的确定,进行可能的修改之后,可以与各会员国核定例假日的职权并不冲突。

14. 有人认为,委员会作为大会处理会议日历的咨询机构,有权建议在巴基斯坦常驻联合国代表的信(A/AC.172/156)中提到的“开斋节”和“宰牲节”不举行会议,因为有许多会员国无法参加会议。还有人提议,应该考虑将它们列为联合国例假日。

15. 还有人认为,大会第四十九届会议或第五十一届会议,是提出更改例假日的适当论坛,在该年中将审查人事问题和工作人员细则和条例。因此有人认为委员会不宜就尚未正式确认的日历的例假日,向大会或其机构作出建议。

16. 有人指出,各委员会主席通常都应伊斯兰会议组织成员国的请求,不要在这两个节日开会,因为有许多代表团无法与会,并且他们都努力相应调整委员会的工作安排。

17. 有人提议,这个问题应提交大会在题为“人事问题”的议程项目下审议。

结论和建议

18. 委员会建议大会:

- (a) 通过1995年会议日历订正草案；
- (b) 授权委员会斟酌大会第四十九届会议作出的行动和决定的结果，在必要时调整1995年会议日历；
- (c) 请有关立法机关解散所有处理种族隔离问题的机构；
- (d) 请联合国各机构避免在1995年3月2日和5月9日举行会议，并请秘书处在起草1996-1997年会议日历草案时，考虑到某些会员国表示的同样关切。

19. 委员会请秘书长向大会第四十九届会议提出一份关于预定在1995年举行的特别会议的数目和费用的综合说明。

20. 委员会还请秘书处通过会议委员会向大会第四十九届会议提出1992-1993两年期和1994-1995两年期(利用1995年下半年的预测)期间举行的会议，按部门开列的摘要表，包括提供会议服务的名义费用，以及会议服务和文件费用明细表。

C. 改进会议服务资源的利用

1. 联合国机关的会议统计

导言和概况

21. 1983年以来，会议委员会研究了一系列的报告，那些报告载列了纽约、日内瓦和维也纳的一些联合国机关的会议统计资料。1993年5月18日，委员会第348次会议同意继续采用自1991年以来就一直使用的实验性方法，并请秘书处扩充所提资料，把对预估的趋势和能力利用数字的分析包括在内。

22. 鉴于委员会先前的决定及大会第48/222 A号决议第7段中的要求，委员会在1994年8月23日和24日的第368和369次会议上审查了两个报告，一是按照核可的方法汇编的(A/AC.172/157和Corr.1)，另外一个包括关于会议服务利用趋势和数字的分析。

23. 此外，按照大会第48/222 A号决议第8段的规定，委员会与机构的主席进行了协商，这些机构在过去三届会议中的利用率低于可适用的确定基准数字。在这些会议上委员会审议了秘书处提出的关于这些协商的结果的报告。

讨论

24. 委员会注意到,A/AC.172/157和Corr.1号文件内机构的核心抽样已经扩大,1993年总利用率和平均利用率已大大提高。

25. 有人认为,正在出现的延迟开会的趋势,常常导致必需举行额外的会议,从而增加了会议服务部门的工作量。

26. 委员会还注意到,会议服务部门认识到,虽然现在已有分析口译服务能力利用的指标,但关于处理文件能力,尤其是因为没有对需要处理的文件进行评估,因此没有这种指标。

结论和建议

27. 委员会喜见机构核心抽样的总的利用率和平均利用率有所提高。

28. 委员会请秘书处扩大统计分析中的核心抽样,使之包括大会各主要委员会和行政和预算问题咨询委员会。

29. 委员会又请秘书处在今后的报告中列入纽约、日内瓦和维也纳的(口译和文件)会议服务能力利用数字。

30. 此外,委员会请委员会主席代表委员会与过去三届会议中分配资源利用率一贯低于可适用基准数字(1983年至1993年各历年是75%,1994年历年是80%)的各机构的主席进行协商,以提出适当的建议,实现对会议服务资源的合理利用。

31. 委员会重申其向大会提出的建议,即大会应促请在过去三届会议中利用率低于可适用基准数字的那些机构审查并审议减少所要求的会议服务资源数量的问题。

2. 维也纳会议事务

导言和概况

32. 会议委员会1994年4月8日第363次会议决定审议维也纳的会议事务问题。委员会1994年8月22日第366次会议根据大会第48/222 A号决议第14段,审议秘书处

关于这个问题的一份说明。

33. 委员会1994年11月22日第378次会议审议了秘书长关于维也纳会议事务订正概算的报告(A/C.5/49/24)。

讨论

34. 秘书处确认在设立联合国统一的会议事务方面取得的进展,统一的会议事务将于1995年1月1日起实施,其方式已在协定草案中规定。根据此一协定,秘书长将向大会第四十九届会议提出。1994-1995两年期方案预算第25 E款(维也纳图书馆和会议事务)的订正概算,须明确指出的是,设立统一的会议事务,不会引起会员国承担额外开支。

结论和建议

35. 委员会注意到秘书处的说明。

36. 委员会注意到A/C.5/49/24号文件所载的维也纳会议事务订正概算。

37. 鉴于大会1993年12月23日第48/218号决议第一节C项表示有必要尽快建立统一的维也纳会议事务,委员会促请大会在1994年结束前完成该项目的审议。

3. 在固定总部以外地点开会的所有附属机构的法律根据和经验

导言和概况

38. 大会第48/222 A号决议第20段,请秘书长审查违反大会第40/243号决议而在其固定总部以外地点开会的所有附属机构的法律根据和经验,并就此通过会议委员会向大会第四十九届会议提出报告。

39. 委员会1994年8月22日在其第366次会议上,审议了秘书长关于这个问题的报告(A/49/212)。

讨论

40. 有人指出,某些在其固定总部以外地点开会的附属机构据报决定那样作是

有好处的,特别是为联合国节省经费。有人表示,由于固定总部的规则目的是为了减少开支,所以最好能够有关于在外地开会费用的数据。

41. 有人认为,由于1985年12月18日大会第40/243号决议的规定构成了一个规则,在该决议第一节第4(a)至(e)段所列之外的特殊情况应该尽量减少。大会在审议此事项时应采取一个实用的立场,包括是否应该继续给予经济及社会理事会的各职司委员会豁免的问题,这些委员会在决议通过后并未行使它们在外地开会的权利。

42. 也有人表示,规则应该严格编订,不应再允许更多的例外情况。此外,未行使其在外地开会权利的机构,也不应再有权那样作。

43. 秘书处对报告的许多部分作了澄清。

结论和建议

44. 委员会对秘书长报告的质量表示赞扬(A/49/212)。

45. 委员会建议大会:

(a) 鉴于和平利用外层空间委员会的法律小组委员会已迁移至维也纳,该机构决定将来在维也纳举行会议,应中止给予该机构的豁免;

(b) 根据大会1991年5月13日第45/264号决议的附件第5(c)段所通过的措施,即理事会一年在纽约一年在日内瓦轮流于5月至7月举行一次为期5星期的实质性会议,应重新制定给予经济及社会理事会的豁免;

(c) 应停止给予理事会各职司委员会的豁免,因为它们自1985年以来并未行使在外地开会的权利。

46. 委员会并建议,大会在参照会议和支助事务厅的建议考虑第40/243号决议所规定的例外情况时,应考虑到豁免所产生的财政影响,对所涉的机关的工作所产生的影响以及对所涉的机关的总部工作量及对纽约总部的工作量的影响。为此,委员会建议,大会应与要求豁免第40/243号决议规定的那些机关密切协商。

D. 要求作为大会第40/243号决议

第一节第7段规定的例外情况

导言和概况

47. 会议委员会在1994年8月22日第365次会议上审议了秘书处的一份说明,内载附属机构要求准其作为大会第40/243号决议第一节第7段规定的例外情况,即大会附属机构非经大会明确授权,不得在大会常会期间于联合国总部举行会议。

48. 依照委员会规定的程序,这些要求中应有下列解释:(a) 为何该机构希望举行会议;(b) 为何它们没有在第40/243号决议第一节第6段所规定的9月1日限期前完成工作;(c) 为什么必须在大会期间开会;和(d) 需要举行多少次会议。还要提供统计资料,说明有关机构若在大会第四十八届会议期间举行过会议,其次数是多少,以及它们如何有效利用提供给它们的资源。

结论和建议

49. 委员会向大会建议:大会明确授权下列机构于大会第四十九届会议期间在纽约召开会议,但有一项了解,即会议能否召开须按所能提供的设施和服务的情况而定,以期大会本身的活动不受妨碍。这些机构是:东道国关系委员会、巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会、联合国南部非洲教育和训练方案咨询委员会、联合国五十周年筹备委员会、联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处(近东救济工程处)经费筹供问题工作组、联合国儿童基金会(儿童基金会)执行局、联合国开发计划署(开发计划署)/联合国人口基金(人口基金)执行局和会议委员会。

二、文件的管制和限制

A. 为大会附属机构提供会议记录

导言和概况

50. 大会1992年12月22日第47/202 B号决议第16段决定在大会第四十九届会议上,根据秘书长通过会议委员会及行政和预算问题咨询委员会提出的报告,除其他外,全面审查逐字记录和简要记录的需要和用处。其后,大会第48/222 B号决议第3段中,鼓励目前有权收到会议记录的所有机构,审查是否需要这些记录,尤其是逐字记录,并将其建议提交大会第四十九届会议。

51. 会议委员会在审查1994-1995两年期方案概算的范围内,请秘书处研究将负责起草新闻稿的工作人员调至会议和支助事务厅的可能性,以便这些工作人员同时也可起草简要记录;并将这项研究结果提交会议委员会和大会第四十九届会议。

52. 委员会于1994年8月22日至23日举行的第365、367和368次会议上,审议了秘书长关于这个问题的报告(A/49/276和Add.1及2),和秘书处关于同一个主题的一份说明。

讨论

53. 有人指出,关于限制或减少提供会议记录的任何决定,应由大会作出,秘书处在这方面无决定权。提供逐字记录比提供简要记录昂贵:每一次会议的逐字记录(6种正式语文),平均需要名义费用16 600美元;每一次会议的简要记录(亦为6种语文),平均需要名义费用10 200美元。这些费用包括长期工作人员用来起草、翻译、处理和印制文件的时间所涉的费用。但是秘书处指出,以简要记录代替逐字记录可能引起一些严重问题。因为逐字记录是由受过专门训练的工作人员提供,简要记录是由翻译--编辑提供,后者的职务还有翻译。如果减少逐字记录,则需增加各语文翻译处的能量,因目前翻译处翻译简要记录的工作,已占翻译总工作量的12%至13%。目前简要记录的工作量已超过各语文翻译处的能量,同时,由于同时印发的规则,简要

记录的印发要推迟6个月之久,甚或更久。因此,除非增加各语文翻译处的能量,否则似乎很难要它们再承担这一工作。

结论和建议

54. 委员会满意地注意到,开发计划署、人口基金和儿童基金会执行局都已决定取消简要记录。

55. 委员会同意,逐字记录和简要记录对于某些政治性或法律性机构,有其必要和用处。但必须重新审查提供会议记录的程序,并使其合理化。

56. 为了鼓励目前有权收到会议记录的机构,重新审查它们在这方面的需要,委员会建议大会请《联合国宪章》规定设立的那些机构,审查它们在会议记录方面的权利;并建议大会向根据条约设立并且有权自行决定本身在会议记录方面做法的那些机构,呼吁它们重新审查这方面的需要。

57. 委员会决定请大会主席写信给要求提供会议记录的若干机构的主席,请他们重新审查在会议记录方面的需要。此外,委员会建议向以下机构提供会议记录:

(a) 继续提供逐字记录的机构:

安全理事会

军事参谋团

大会(全体会议)

调查以色列侵害占领区巴勒斯坦人民和其他阿拉伯人人权行为特别委员会
(证人听询)

联合国行政法庭(举行口头听询时)

托管理事会

(b) 以简要记录代替逐字记录的机构

第一委员会

特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)

和平利用外层空间委员会

裁军审议委员会

给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会

裁军谈判会议

(c) 提供简要记录但可能请其重新审查其需要的机构：

总务委员会和大会各主要委员会

安全理事会附属机构：

安全理事会1946年第1次会议设立的专家委员会(重新审查安理会暂行议事规则并就此提出建议)

安全理事会第42次会议(1946年)决定设立的接纳新会员国委员会

安全理事会第1506次会议设立的专家委员会(审查小国家和小领土问题)

安全理事会在总部以外地点举行会议问题委员会(安全理事会第1652次会议决定设立)

安全理事会第446(1979)号决议所设委员会(审查1967年以来被占领阿拉伯领土情况)

安全理事会第507(1982)号决议所设委员会(协调和调动塞舌尔共和国特别基金资源)

安全理事会关于伊拉克和科威特间局势的第661(1990)号决议所设委员会

安全理事会第692(1991)号决议所设赔偿委员会理事会

安全理事会关于南斯拉夫的第724(1991)号决议所设委员会

安全理事会关于阿拉伯利比亚民众国的第748(1992)号决议所设委员会

安全理事会关于索马里的第751(1992)号决议所设委员会

安全理事会关于海地的第841(1993)号决议所设委员会

安全理事会关于安哥拉的第864(1993)号决议所设委员会

安全理事会关于卢旺达的第918(1994)号决议所设委员会

经济及社会理事会(全体会议)

国际法委员会

《消除一切形式种族歧视国际公约》：

(a) 消除种族歧视委员会

(b) 缔约国会议

印度洋特设委员会

人权委员会和防止歧视及保护少数小组委员会

巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会

《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》：

(a) 禁止酷刑委员会

(b) 缔约国会议

《消除对妇女一切形式歧视公约》：消除对妇女歧视委员会

《儿童权利公约》：

(a) 儿童权利委员会

(b) 缔约国会议

《公民权利和政治权利国际盟约》：

(a) 人权事务委员会

(b) 缔约国会议

和平利用外层空间委员会法律小组委员会

经济、社会、文化权利委员会

联合国国际贸易法委员会

(d) 不再提供会议记录的机构：

要求复核行政法庭所作判决的申请书审查委员会

大会附属机构为庆祝大会所宣布的国际团结日而举行的会议

联合国难民事务高级专员办事处--执行委员会

58. 委员会对于没有实现大会要求确定时间限制一事,表示遗憾。为了缩短会议记录,委员会建议大会再次要求有关机构和大会附属机构主席,在每届会议开始时,向成员国建议,按照大会第48/222 A号决议第11段,限制发言者的发言时间。

59. 委员会强调,简要记录对于各国代表团的工作非常重要,并建议改善及时印发简要记录的情况。关于新闻稿的起草和简要记录的起草,委员会同意秘书处的建议,即维持现行制度,就是提供两类文件,由不同工作人员起草,因为两类文件目标不同,有关工作人员执行的职务也不同。

B. 文件管制和限制规则规章的执行：遵守
关于会前文件印发的六星期规则

导言和概况

60. 大会在第47/202 B号决议第9段中请秘书长审查影响会前文件延迟印发的各项因素,特别是提交会议事务部门的文件的质量和及时性,并通过会议委员会向大会第四十九届会议提出审查结果的报告。

61. 委员会在1993年5月18日和19日第347和350次会议上审议了关于此事的一份临时报告,但有一项了解,即补充资料将在1994年实质性会议上提出。

62. 大会还在第48/222 B号决议第2段中请秘书长通过委员会向大会第四十九届会议提交一份分析报告,说明造成文件印刷和分发误期的因素,包括会议事务部门工作量的增加、员额数、工作量标准、文件编写部门迟交文件的情况以及会议事务技术革新造成的影响。

63. 委员会在1994年8月24日和25日第370和371次会议上审议了一份会议室文件,其中载有一份报告草稿,其定本将向大会第四十九届会议提出,以完成上述1993年的临时报告。

讨论

64. 委员会认识到,文件危机的部分原因是不遵守印发会前文件的六星期规则。数年来,对文件的要求超出了各部门的能力,包括文件研究起草阶段在内,因而文件编写部门自己往往不遵守六星期规则。委员会的结论是,会议事务部门常常优先考虑超过期限的文件,这在某种程度上对切实遵守十星期规则的部门不公平。委员会认为,如果要满足所有文件需求,就必须增加必要的人力和技术资源。在这方面,委员会认为不应该继续执行关于取消会议服务部门19个员额的提议。技术革新增加了会议服务部门的生产率,但是文件质量没有提高,这同翻译服务水平一样,翻译中越来越多采用自译自审的办法(占翻译文件的一半以上),而在那之前审校是控制质量的主要办法。

65. 秘书处认为,一个解决办法是取消十星期和六星期规则,把文件处理期限统

一定为两星期,从文件交到会议事务部门的日期起算。在这种情况下,对其他文件的处理不会中断,但是必须在任何情况下继续处理例外情况,例如安全理事会的文件。

66. 为了帮助会员国、特别是会议委员会、会议和支助事务厅以及编写文件部门之间的对话和合作,有人建议设立一个三方工作组,负责审查文件问题和谋求解决所遇到的困难的实际可行办法。但是已经有两个部门间特别小组,负责解决这种情况。因此最好利用现有的结构,而以非正式的方式交换意见。

结论和建议

67. 委员会建议,秘书处、会员国和所有有关各方,应就文件问题进行建设性的对话。委员会还建议,有关文件问题应该进行更紧密的协调,尤其是会议和支助事务厅和实质起草文件部门之间。

68. 委员会认为,鉴于主要由于安全理事会的活动扩展,文件数量大量增加,因此必需提供会议和支助事务厅必要的人力、财政和物质资源,尤其是投资于新技术应用,来应付文件增加的情况。在这方面,委员会建议应该加速进行已经开始采用的光盘。委员会表示它对提议减少会议和支助事务厅的工作人员,尤其是翻译人员非常关注。鉴于会议和支助事务厅的工作量增加,提交给会员国的文件翻译质量下降,以及文件延迟提出,委员会建议,秘书处应向大会第四十九届会议提出提案,以便确保向会议和支助事务厅提供充分的人力和财政资源。

69. 委员会赞扬开发计划署执行局和经济及社会理事会积极主动控制和限制文件。委员会建议大会应采取措施,按照E/1994/L.41号文件列举的规定,限制理事会及其附属机构的文件。委员会还建议其他机构以此为榜样。

70. 委员会认识到严格执行授权会议和支助事务厅拒绝处理在规定的时限以外提出的任何文件的规定,可能导致联合国无法正常运作,同时委员会还希望回顾执行关于及时提出文件和文件长度的ST/AI/189/Add.23号行政指示,是秘书长的职责。

三、审查1992-1993两年期联合国方案的执行情况：

第41 J款--会议服务

导言和概况

71. 大会1984年12月18日第39/238号决议核可方案协调委员会的建议,²包括由有关政府间机构审查方案执行情况报告的建议。

72. 1994年8月22日,会议委员会第365和366次会议审查了秘书长关于1992-1993两年期联合国方案执行情况的报告(A/49/135和Add.1)中的第41J款(会议事务厅,纽约)。

讨论

73. 委员会感到遗憾,方案执行情况报告没有对两年期工作的质量进行评价(A/49/135,第38段)。并对在1992-1993两年期由翻译服务提供的产出和服务总额超过1.8亿字,比方案预算预测的1.475亿超过很多,表示深切关注。

74. 秘书处解释说,用产出服务的方式来表示已经完成的工作量的数据,并不能准确描述会议事务部门,尤其是翻译服务的工作量。因为必须考虑到对这种服务的不恰当要求。在这方面,会议事务部门已经通过技术改革增加产量,以及采取自译自审的办法和延迟印发某些文件,来应付尤其是由于安全理事会及其附属机关而大大增加的工作量,这种作法已经很遗憾地造成提供的服务的质量,尤其是文件处理和翻译的质量下降。在这方面,各国代表团对于秘书长提议减少翻译司的工作人员是否得当表示质疑。

结论和建议

75. 委员会念及秘书长的报告(A/49/135和Add.1),建议大会应该极其重视改善会议服务的质量,尤其是文件处理的质量。

四、关于会议事务的综合研究

导言和概况

76. 大会在其1993年12月23日第48/228号决议第二节第42段内请秘书长向大会第四十九会议提出一份综合研究报告,说明提供足够的会议服务所需的组织安排、管理和人力资源,作为审议他关于1996-1997两年期经常预算的提议的基础,并向会员国提供以前在1992-1993两年期进行的关于此事的研究结果。

77. 会议委员会1994年8月24日至26日第369至373次会议审查了关于这个问题的综合研究的临时报告。

78. 1994年11月22日,委员会第378次会议审查了秘书长关于会议事务综合研究的定稿报告(A/C.5/49/34)。

讨 论

79. 有人表示,研究报告编制完善,说明了主要方面的问题,可供载入将要提交大会第四十九届会议的最后报告。如能以图表辅助说明资料,将更有效。

80. 也有人表示,提出的研究报告所载用语与联合国其他文件不一致,而且缺乏充分的具体结论和建议。

81. 要求澄清关于报告各方面的问题,并获得了秘书处的解释。在答复关于必须在质量、及时性和费用效率三者之间维持最好的平衡时所要付出的代价的问题时,秘书处指出,尽管妥协不是会议事务部门的既定政策,但却是日常的需要。

82. 在答复有关改善方案的问题时,秘书处的代表指出,帐户经理的职能不会影响及员额编制。为避免委员会秘书处工作重复,帐户经理将辅助其工作,依靠委员会秘书处评估会员国的需求并由编写文件部门提出提供文件的时间表,而帐户经理也向委员会秘书处提供关于其各机构会议事务所有方面的资料。这一概念与认为必须加强会议事务,特别是文件方面的预先规划职能有关。帐户经理从最初要求某份文件开始注意其发展情况,并与委员会秘书处合作解决可能在文件印制的任何一个阶段出现的问题。

83. 在答复关于改进工作的问题时,秘书处的代表指出,秘书处提议为改进工作

的问题提供一个非正式结构,办法是使它负起特别的职责,即,在整个会议事务部门发展工作人员网络,这些人员经常开会以协调其单位内的改进项目并向会议事务主任提出报告。

84. 在答复关于绩效计算的问题时,秘书处的代表说,迄今为止,绩效计算全以数量衡量。会议事务会制定各种绩效指标供内部和外部报告之用,以涵盖临时报告第6段所提及的及时性、质量和费用效率标准。

85. 在答复关于成本会计的问题时,秘书处代表说,要有效管理会议事务的资源就必须积极了解其成本。因此,会议事务提出一份详尽的成本会计研究报告,以便不必依靠假设成本来规划和管理资源,这一制度将使得会议事务能够更有效地管理资源、确定利用临时人员或订约承包服务何者费用较低、并更快地答复各代表团关于会议事务所涉经费问题和实际费用方面的问题。

86. 关于会议事务技术革新方案方面,有人指出目前储存联合国文件的光盘系统应该尽早加以扩充,以便纽约和日内瓦的所有有兴趣的代表团都可以利用。委员会获悉光盘系统的能力已经按照1994-1995年方案预算所载的规定予以扩充,秘书处将对想要利用该系统的各代表团提供协助。

87. 在答复关于制定工作人员调动办法使人员可以按需要重新部署的问题时,秘书处的代表指出,过去曾考虑到语文工作人员更经常相互调换的可能性,将根据现有征聘和安插细则和惯例再次研究这个问题。

88. 在答复关于需求预测的问题时,秘书处的代表解释说,迄今为止,会议和文件的工作量都是根据产出统计数据来估计的,这只反映某一时间的能力而不反映当时的需求。为更有效管理会议事务资源,必须估计真正的工作量。

89. 埃及代表团就改进阿拉伯文翻译服务的问题提出一份详细的提案(见附件二)。

90. 秘书长经询问后就定稿研究报告作出阐明。

91. 有人表示应当强调研究报告中有关需求预测、水准基点、绩效指标、费用分析和工作人员培训等方面并就此提供进一步资料。

92. 在答复关于事务需求的问题时,秘书处的代表指出在估计实际需求时所遭遇的困难,并说目前正设法解决这个问题。

93. 在答复关于人力资源需要的问题时,秘书处的代表说,由于1994年并非预算年,因此这方面需要的数字没有列入研究报告。

结论和建议

94. 委员会遗憾地注意到报告尚未最后定稿,期望能及时编写最后报告,以便在提交大会第四十九届会议之前,先由委员会适当审议。

95. 委员会认为,关于会议事务的综合研究的最后报告应:

(a) 采用与其他联合国文件相符的用语和定义;

(b) 具有符合授权决议的要求的结构,并以图表阐明其中所载的数据;

(c) 建议工作指标,其中包括会议服务的质量、及时性、责任和费用效率的衡量方法,并拟订一套成本会计制度,以便提供关于会议服务实际费用的更佳资料。在这方面,委员会要指出,它已经建议采用某些此类措施,而且大会在第48/222A号决议中已核准根据这些准则提出的建议。委员会表示深为关切秘书处没有遵照这项要求;

(d) 载有处理文件问题的具体提议,以便在质量、及时提出和费用效率方面取得重大的改进;

(e) 详细分析提供适当的会议服务所需的人力和其他资源,包括人员、尤其是笔译员的培训;

(f) 考虑灵活的人事办法,例如交换培训和雇用具有广泛技能的人员,以便利调职;

(g) 提议改良的指标,以估计会议事务的实际需求。

96. 委员会不相信需要聘用外界顾问担任今后各阶段的研究,因为秘书处有足够的内部专家来处理此事。委员会还要强调利用适当的内部专家将提高费用效率。因此,委员会建议利用内部专家进行今后各阶段的研究。

97. 委员会强调质量、及时性和费用效率是同等重要,并了解秘书处认识到在所有三方面都应达到最适当的程度。

98. 委员会相信秘书处同有关的代表团协商后,将落实埃及代表团提出的关于改进阿拉伯文翻译服务的提议。委员会决定继续审查这个问题。

99. 会议委员会支持A/C.5/49/34号文件的会议事务综合研究报告的总方针。

100. 委员会欢迎秘书长为改进会议事务所作的努力,并促请他继续探索以充分符合政府间机构和专家机构的需要而又能确保质量标准和及时性的方式提供会议服务的方法和途径。

101. 委员会认为该研究报告是编制1996-1997年概算的基础。在编制这些概算时,应特别注意到需要提出更具透明度的绩效指标、更妥当的会议和文件费用资料以及会议事务实际需求的详细分析。

五、组织事项

A. 成员

102. 大会第43/222B号决议决定保留会议委员会作为一个永久性附属机构。根据该决议,委员会1994年是由以下会员国组成:奥地利、智利、埃及、斐济、法国、加蓬、格林纳达、洪都拉斯、匈牙利、伊朗伊斯兰共和国、牙买加、日本、约旦、摩洛哥、莫桑比克、尼日尔、巴基斯坦、俄罗斯联邦、塞内加尔、土耳其和美利坚合众国。

B. 主席团成员

103. 委员会选出下列1994年主席团成员:

主席: 玛丽亚·罗泰泽尔女士(奥地利)

副主席: 费尔南多·瓦雷拉先生(智利)

沙巴·纳吉先生(匈牙利)

努尔·穆罕默德·贾德马尼(巴基斯坦)

报告员: 哈桑·扎希德先生(摩洛哥)

104. 委员会于1994年4月8日举行的1994年组织会议(第363次会议)上,原则上同意主席进行非正式协商,以决定1995年委员会主席团的组成。

C. 工作安排

105. 委员会在其1994年4月8日第363次会议上,同意按要求举行会议,讨论有关会议日历及其执行的事项,特别是审议前后会议之间脱离核定日历的情况。在同次会议上委员会请秘书处在1995年年初举行的组织会议上提交一份1995-1996两年期议程草案。委员会于1994年5月31日召开其组织会议的续会(第364次会议),于1994年8月22至31日召开其实质性会议(第365至377次会议)而于1994年11月22日召开实质性会议续会(第378次会议)。

106. 委员会对延迟提出时常以暂定本方式提出的委员会的某些文件表示遗憾。委员会注意到,它正经历整个联合国同样遇到的文件方面的某些困难。

D. 工作方案

107. 委员会在1993年3月2日举行的1993年组织会议上,请秘书处在其1994年组织会议上提交一份1994-1995两年期议程草案,该草案后来作为A/AC.172/154号文件分发,并由委员会通过。

108. 会议事务主任和主管会议和支助事务的助理秘书长分别在委员会组织会议和实务会议开幕式中致词。

六、委员会在1993年9月21日至12月23日
大会第四十八届会议期间的工作

109. 会议委员会在大会第四十八届会议期间没有举行任何会议。但是,委员会处理了以下的请求:

<u>委员会</u>	<u>请 求</u>	<u>采取的行动</u>
巴勒斯坦人民行使 不可剥夺权利委员 会	在许多地区召开会议、 讨论会和研讨会	建议大会准予豁免大会 第40/243号决议第一节 第4段的规定,因而核准 委员会在其固定总部以 外地点开会

注

¹ 见《大会正式记录,第四十八届会议,补编第32号》(A/48/32/Rev.2),

² 见《同上,第三十九届会议,补编第38号》(A/39/38)。

附件一

1995年联合国以及各专门机构、 国际原子能机构和关税及贸易总协定的 主要机关会议日历订正草案

解释性说明

附件所用简称如下：

在“机构”一栏内

非洲经委会	非洲经济委员会
欧洲经委会	欧洲经济委员会
拉加经委会	拉丁美洲和加勒比经济委员会
亚太经社会	亚洲及太平洋经济社会委员会
西亚经社会	西亚经济社会委员会
粮农组织	联合国粮食及农业组织
总协定	关税及贸易总协定
原子能机构	国际原子能机构
公务员制度委会	国际公务员制度委员会
劳工组织	国际劳工组织
货币基金组织	国际货币基金组织
海事组织	国际海事组织
提高妇女地位研训所	提高妇女地位国际研究训练所
国际电联	国际电信联盟
非政府组织	非政府组织
贸发会议	联合国贸易和发展会议
开发计划署	联合国开发计划署
环境规划署	联合国环境规划署

教科文组织	联合国教育、科学及文化组织
人口基金	联合国人口基金
难民专员办事处	联合国难民事务高级专员办事处
儿童基金会	联合国儿童基金会
工发组织	联合国工业发展组织
训研所	联合国训练研究所
近东救济工程处	联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处
联合国大学	联合国大学
粮食理事会	世界粮食理事会
卫生组织	世界卫生组织
知识产权组织	世界知识产权组织
气象组织	世界气象组织

在“成员”一栏内

政	政府
专	专家
秘	秘书处

在“服务”一栏内

口	口译
笔	笔译
逐	逐字记录
简	简要记录

A. 1995年联合国会议日历订正草案

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
1. 军事参谋团(宪章)	1月6日,其 后每两星 期一次	纽约	5政	口 笔 逐 (中英法 俄)	每隔一星 期的星期 五
2. 消除对妇女歧视委员会--会前工作组 (大会第45/124号 决议及第47/94号 决议)	1月9日至 13日	纽约	5专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
3. 拟订关于在发生严重干旱和/或沙漠化的国家特别是在非洲防沙治沙的国际公约政府间谈判委员会第六届会议 (大会第 48/191号 决议)	1月9日至 20日	纽约	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
4. 联合国国际贸易法委员会--国际合同惯例工作组,第二十三届会议(大会第33/92号决议)	1月9日至 20日	纽约	36政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
5. 裁军谈判会议核禁 试特设委员会闭会 期间的会议 (大会 第48/70号决议)	1月9日至 20日	日内瓦	40政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
6. 儿童权利委员会第 八届会议 (大会第 44/25和第47/112 号决议)	1月9日至 27日	日内瓦	10专	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	一年两届
7. 社会发展问题世界 首脑会议筹备委员 会第三届会议 (大 会第47/92号决议)	1月16日至 27日	纽约	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
8. 人权委员会--关于 社会上个人团体和 机构在促进和保护 普遍公认的人权与 基本自由方面的权 利和责任问题工作 组 (经济及社会理 事会第1994/11 号 决议)	1月16日至 27日	日内瓦	43政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
9. 消除对妇女歧视委 员会第十四届会议 (大会第34/180号 决议)	1月16日至 2月3日	纽约	23专	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
10. 人权委员会--关于 衡量逐步实现经济、 社会和文化权利成 就的适当指标的讨 论会 (经济及社会 理事会第1994/244 号决定)	1月23日至 27日	日内瓦	待定	口 笔 筒 (英法西)	
11. 不扩散核武器条约 缔约国1995年会议 筹备委员会第四届 会议 (大会第47/ 52A号决议)	1月23日至 27日	纽约	164政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	
12. 人权委员会- 情况 问题工作组 (经济 及社会理事会第 1990/41号决议)	1月23日至 27日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法 俄西)	一年一届
13. 人权委员会--按照 禁止并惩治种族隔 离罪行国际公约设 立的三人小组 (大 会第3068 (XXVIII) 号决议)	1月23日至 27日	日内瓦	3政	口 笔 - (阿英法 俄西)	两年一届
14. 儿童权利委员会-- 会前工作组 (大会第 44/25和第47/112号 决议)	1月30日至 2月3日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法俄 西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务*	周 期
15. 在核查的一切方面的领域内进行研究的政府专家组, 第三届会议(大会第48/68号决议)	2月6日至 17日	纽约	15专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
16. 开发计划署和人口基金执行局第一届常会(大会第2029(XX)号和第48/162号决议)	1月 (4天)	纽约	36政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
17. 人权委员会, 第五十一届会议(经济及社会理事会第9(II)号决议)	1月30日至 3月10日	日内瓦	53政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
18. 经济及社会理事会--选举主席团成员(《宪章》)	1月31日	纽约	54政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	
19. 联合国工作人员养恤金委员会(大会第248(III)号决议)	1月 (1次会议)	纽约	12专	- - -	一年三届 每届一次

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
20. 第十二次联合国巴勒斯坦问题北美洲非政府组织专题讨论会筹备会议 (大会第48/158号决议)	1月/2月 (2天)	纽约	12专	口 笔 - (英法)	
21. 裁军谈判会议, 第一期 (大会第1722(XVI)号,S-10/2号和第34/83L号决议)	1月至3月 (10周)	日内瓦	40政	口 笔 逐 (阿中英 法俄西)	每年一届 分三期
22. 儿童基金会执行局第一届常会 (大会第57(I)号和第48/162号决议)	2月1日至 6日	纽约	36政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
23. 贸发会议--内陆和过境发展中国家专题讨论会 (大会第48/169号决议)	2月6日至 8日	日内瓦	待定	口 笔 - (英法)	
24. 新能源和再生能源与能源促进发展委员会, 特别会议 (经济及社会理事会第1994/305号决定)	2月6日至 17日	纽约	45政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
25. 和平利用外层空间委员会--科学和技术小组委员会, 第三十二届会议 (大会第1472A(XIV)号决议)	2月6日至 17日	维也纳	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
26. 气候变化框架公约谈判委员会, 第十一届会议 (大会第45/212号和第47/195号决议)	12月6日至17日*	纽约	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
27. 经济及社会理事会, 组织会议 (《宪章》)	2月7日至10日	纽约	54政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
28. 提高妇女地位研训所--董事会, 第十五届会议 (大会第33/187号和第34/157号决议)	2月20日至24日	圣多明各	11专	口 笔 - (英法西)	一年一届
29. 麻醉药品委员会--海洋合作工作组 (经社理事会第1994/232号决定)	2月20日至24日	维也纳	25政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
30. 《儿童权利公约》缔约国第五次会议 (大会第44/25号决议)	2月21日	纽约	146政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	两年一届
31. 人口委员会, 第二十八届会议 (经济及社会理事会第150(VII) 和第1147(XLI)号决议)	2月21日至3月2日	纽约	27政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届

* 延长一周但需经大会核可。

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
32. 经济及社会理事会 --审查非政府组织 协商安排工作组, 第二届会议(经济 及社会理事会第 1994/28号决议)	2月21日至 24日	纽约	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
33. 投资委员会 (大会第248(III) 号决议)	2月27日	纽约	9专	- - -	一年四次 会议
34. 可持续发展委员会 --关于部门问题的 闭会期间特设工作 组(经济及社会理 事会第1994/305号 决定)	2月27日至 3月3日	纽约	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
35. 统计委员会, 第二 十八届会议(经济 及社会理事会第 8 (I)号、第8(II)号 和第1566(L)号决 议)	2月22日至 3月3日	纽约	24政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届
36. 联合国国际贸易法 委员会--国际支出 问题工作组, 第二 十九届会议(大会 第2928(XXVII)号 决议)	2月27日至 3月10日	纽约	36政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
37. 国际海底管理局-- 大会, 第一届会议, 第二期会议 (大会 第48/263号决议)	2月27日至 3月17日	金斯敦	160政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
38. 消除种族歧视委员 会第四十六届会议 (大会第2106A(XX) 号决议)	2月27日至 3月17日	日内瓦	18专	口 笔 筒 (中英法 俄西)	一年两届
39. 联合国人口奖委员 会 (大会第36/201 号决议)	2月(2天)	纽约	10政	口 笔 - (英法西)	一年一届
40. 可持续发展委员会 --组织会议 (经济 及社会理事会第 1994/301号决定)	2月 (1天)	纽约	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
41. 给予殖民地国家和 人民独立宣言执行 情况特别委员会, 组织会议 (大会第 1654(XVI)号决议)	2月(1至2 次会议)	纽约	25政	口 笔 逐 ^c (阿中英 法俄西)	
42. 贸发会议- 限制性 商业惯例政府间专 家组, 第十四届会 议(大会第35/63号 决议)	3月6日至 10日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
43. 可持续发展委员会 --闭会期间金融问 题特设工作组 (经 济及社会理事会第 1993/314号决定)	3月6日至 10日	纽约	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
44. 社会发展问题世界 首脑会议 (大会第 47/92号决议)	3月6日至 12日	哥本哈 根	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
45. 人权事务委员会-- 来文工作组 (大会 第2200A(XXI)号决 议)	3月13日至 17日	纽约	9专	口 笔 - (英法俄 西)	一年三届
46. 联合国国际公法大会 (大会第48/30号决 议)	3月13日至 17日	纽约	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
47. 国际会计和报告标 准政府间专家工作 组, 第十三届会议 (经济及社会理事 会第1982/67号决 议)	3月13日至 17日	日内瓦	34政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
48. 公务员制度委员会, 第四十一届会议 (大会第3357(XXIX) 号决议)	3月13日至 31日	纽约	15专	口 笔 - (英法俄 西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
49. 麻醉药品委员会, 第三十八届会议 (经济及社会理事 会第9(I)号和第 1991/39号决议)	3月14日至 23日	维也纳	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
50. 妇女地位委员会, 第三十九届会议 (经济及社会理事 会第11(II)号,第 1147(XLI)号和第 1987/21号决议)	3月15日至 4月4日	纽约	45政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
51. 麻醉药品委员会全 体委员会 (经济及 社会理事会第1991/ 39号决议)	3月14日至 23日(4天)	维也纳	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
52. 儿童基金会执行局 第二届常会 (大会 第57(I)号和第48/ 162号决议)	3月 (4天)	纽约	36政	口 笔 (阿中英 法俄西)	
53. 联合国当代形式奴 隶制问题自愿信托 基金董事会,第三 届会议 (大会第46 /122号决议)	3月20日至 24日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
54. 非政府组织委员会 (经济及社会理事会第3(II)号和第1296 (XLIV)号决议)	3月20日至 31日	纽约	19政	口 笔 - (阿英法 俄西)	两年一届
55. 贸发会议--贸易和发展理事会, 第四十一届会议, 第二期会议(大会第1995 (XIX)号决议和贸发会议第114(V)号决议)	3月20日至 31日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	每年一届 每届两期
56. 人权事务委员会, 第五十三届会议 (大会第2200 A (XXI)号决议)	3月20日至 4月7日	纽约	18专	口 笔 简 (阿英法 俄西)	一年三届
57. 和平利用外层空间委员会--法律小组委员会, 第三十四届会议 (大会第1472(XIV)号决议)	3月27日至 4月13日	维也纳	53政	口 笔 简 (阿中英 法俄西)	一年一届
58. 联合国气候变化框架公约》缔约方会议(大会第48/189号决议)	3月28日至 4月7日	柏林	待定	口 笔 - (阿中英 法俄西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
59. 第十二次联合国巴勒斯坦问题国际非政府组织会议筹备会议 (大会第 48/158号决议)	3月 (2天)	日内瓦	26专	口 笔 - (英法)	
60. 联合国工作人员养恤金委员会 (大会第248(III)号决议)	3月/4月 (1次会议)	纽约	12专	- - -	一年三届 每届一次
61. 亚太经社会, 第五十一届会议 (经济及社会理事会第37(IV)号、第69(V)号和第723B(XXVIII)号决议)	3月/4月	曼谷	48政	口 笔 - (中英法 俄)	一年一届
62. 给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会 (大会第1654(XVI)号决议)	3月/7月 (每周3至5 次会议)	纽约	25政	口 笔 逐 ^c (阿中英 法俄西)	一年二届
63. 联合国巴勒斯坦问题、拉丁美洲和加勒比区域讨论会和非政府组织专题讨论会 (大会第 48/158号决议)	第一季度 (1周)	待定	20专	口 笔 (英法西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
64. 麻醉药品委员会-- 欧洲区域各禁毒执 法机构负责人会议 (经济及社会理事 会第1987/34号决 议及1993/36号决 议)	第一或第二 季度 (1周)	维也纳	48政	口 笔 - (英法俄)	三年 一届
65. 贸发会议--企业在 发展中作用特设工 作组第一届会议 (贸易和发展理事 会第398(XXXVIII) 号决定和大会第47 /183号决议)	4月3日至 7日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
66. 欧洲经委会, 第五 十届会议 (经济及 社会理事会第 36 (IV)号决议)	4月3日至 10日	日内瓦	48政	口 笔 - (英法俄)	一年一届
67. 第九届联合国预防 犯罪和罪犯待遇大 会 (大会第46/152 号决议和经济及社 会理事会第1992/ 24号决议)	4月3日至 14日*	突尼斯	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	

* 将于4月1日和2日举行会前协商。

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
68. 行政和预算问题咨 询委员会 (大会第 173(II)号决议)	4月3日至 7月28日	纽约	16专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年两届
69. 开发计划署和人口 基金执行局第二届 常会 (大会第2029 (XX)号和第48/162 号决议)	4月4日至 7日	纽约	34政	口 笔 - (阿英法 法俄西)	
70. 贸发会议--中期计 划和方案预算工作 组, 第二十五届会 议 (贸发会议第114 (V)号决议及贸易 和发展理事会第 156(XVII)号决定)	4月10日至 13日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
71. 社会发展委员会, 第三十四届会议 (经济及社会理事 会第10(II)号、第 1139(XLI) 号和第 1147(XLI)号决议)	4月10日至 20日	纽约	32政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届
72. 可持续发展委员会, 第三届会议 (经济 及社会理事会第 1993/207号决议)	4月10日或 17日至28日	纽约	53政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
73. 维持和平行动特别委员会及其工作组, 实质性会议 (大会第48/42号决议)	4月10日至 5月5日	纽约	34政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
74. 行政协调委员会第一届常会(经济及社会理事会第13(III)号决议)	4月11日至 12日	日内瓦	27秘	口 笔 - (英法)	
75. 1995年《不扩散核武器条约》缔约国会议 (大会第47/52A号决议)	4月17日至 5月12日	纽约	164政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	
76. 跨国公司委员会, 第二十一届会议 (经济及社会理事会第1913(LVII)号决议)	4月24日至 28日	日内瓦	48政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
77. 人类住区委员会, 第十五届会议 (经济及社会理事会第1978/1号决议和大会第31/162号决议)	4月25日至 5月__日	内罗毕	58政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届
78. 禁止酷刑委员会, 第十四届会议 (大会第39/46A号决议)	4月24日至 5月5日	日内瓦	10专	口 笔 筒 (英法俄 西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
79. 联合国人类住区会议(生境二)筹备委员会第二届会议 (大会第47/180号决议)	4月24日至 5月15日	内罗毕	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
80. 联合国援助土著居民自愿基金董事会 (大会第40/131号决议)	4月 (1周)	日内瓦	5专	口 笔 - (英法俄 西)	一年一届
81. 联合国巴勒斯坦问题非洲区域讨论会 (大会第48/158号决议)	4月(1周)	待定	20专	口 笔 - (阿英法)	
82. 联合国巴勒斯坦问题非洲区域非政府组织专题讨论会 (大会第48/158号决议)	4月(3天)	待定	6专	口 笔 - (阿英法)	
83. 方案和协调委员会, 组织会议 (经济及社会理事会第2008(LX)号决议和大会第31/93号决议)	4月(1天)	纽约	34政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
84. 非洲经委会--技术筹备全体委员会第十六届会议 (经济及社会理事会第671 (XXV)号决议)	4月	亚的斯亚贝巴	51政	口 笔 - (阿英法)	一年一届
85. 非洲经委会--部长会议第二十一次会议非洲经委会第三十届会议 (经济及社会理事会第671 (XXV)号决议)	4月	亚的斯亚贝巴	51政	口 笔 - (阿英法)	一年一届
86. 裁军审议委员会 (大会第S-10/2号决议)	4月/5月 (3/4周)	纽约	184政	口 笔 逐 (阿中英法俄西)	一年一届
87. 贸发会议--贸易机会特设工作组第一届会议 (贸易和发展理事会第398 (XXXVIII)号决定和大会第47/183号决议)	5月1日至 5日	日内瓦	b	口 笔 - (阿中英法俄西)	
88. 新闻委员会,第十七届会议 (大会第33/115 C号决议)	5月1日至 12日	纽约	83政	口 笔 逐 (阿中英法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
89. 经济、社会、文化 权利委员会,第十二 届会议(经济及社 理事会第 1982/33 号和第1985/17 号 决议)	5月1日至 19日	日内瓦	18专	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
90. 国际法委员会, 第 四十七届会议 (大会第174(II)号 决议)	5月1日至 7月21日	日内瓦	34专	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
91. 联合国国际贸易法 委员会, 第二十八 届会议 (大会第 2205(XXI)号决议)	5月2日至 26日	维也纳	36政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
92. 经济及社会理事会, 组织会议续会 (宪 章)	5月4日至 25日	纽约	54政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	
93. 投资委员会(大会 第248(III)号决 议)	5月8日	纽约	9专	- - -	一年四次
94. 贸发会议--贸易、 环境和发展工作组 第二届会议 (贸易 和发展理事会 第 398(XXXVIII)号决 定和大会第47/183 号决议)	5月8日至 12日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
95. 国际麻醉药品管理局, 第五十八届会议 (1961年麻醉药品单一公约, 第十一条)	5月8日至 19日	维也 纳	18专	口 笔 - (阿英法 俄西)	一年两届 或三届
96. 人权委员会- 任意拘留问题工作组, 第十二届会议 (经济及社会理事会第1993/264号决议)	5月15日至 19日	日 内 瓦	5专	口 笔 - (英法西)	
97. 联合国援助酷刑受害者自愿基金董事会, 十四届会议 (大会第36/151号决议)	5月15日至 24日	日 内 瓦	5专	口 笔 - (英法西)	一年一届
98. 科学和技术促进发展委员会, 第二届会议 (经济及社会理事会第1992/218号决定)	5月15日至 24日	日 内 瓦	53政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	两年一届
99. 环境规划署--理事会, 第十八届会议 (大会第2997 (XXVII) 号和第42/185号决议)	5月15日至 26日	内 罗 毕	58政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
100. 儿童基金会--执行局年度会议,(大会第57 (I) 和第48/162号决议)	5月22日至 26日	纽约	36政	口 笔 (阿中英 法俄西)	一年一届
101. 审查发展中国家间技术合作高级别委员会, 第九届会议 (大会第33/134号决议)	5月30日至 6月2日	纽约	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	两年一届
102. 预防犯罪和刑事司法委员会, 第四届会议 (经济及社会理事会第1992/1号决议)	5月30日至 6月9日	维也纳	40政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
103. 人权委员会--防止歧视及保护少数小组委员会--当代形式奴隶制问题工作组 (经济及社会理事会第16(LVI) 号决议)	5月 (8天)	日内瓦	5专	口 笔 - (英法 俄西)	一年一届
104. 麻醉药品委员会--非洲区域各国禁毒执法机构负责人会议 (经济及社会理事会第 1985/11号决议)	5月(1周)	亚的斯 亚贝巴	51政	口 笔 - (阿英法)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
105. 贸发会议--发展服 务部门, 促进发展 中国家竞争性服务 部门发展常设委员 会 (贸易和发展理 理事第398(XXXVIII) 号决定及大会第47/ 183号决议)	5月29日 至6月2日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
106. 裁军谈判会议, 第 二期会议 (大会第 1722(XVI)、S-10/ 2和第34/83 L号决 议)	5月29日至 7月7日	日内瓦	40政	口 笔 逐 (阿中英 法俄西)	一年一届 每届三期
107. 方案和协调委员会, 第三十五届会议 (经济及社会理事 会第2008 (LX)号 决议及大会第31/ 93号决议)	5月/6月 (4周)	纽约	34政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
108. 联合国工作人员养 恤金联合委员会-- 精算师委员会 (大 会第1561(XV)号决 议, 第二十九条)	5月/6月 (1周)	纽约	5专	口 笔 - (英俄)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
109. 人权委员会--关于被强迫或非自愿失踪问题工作组, 第四十五届会议 (经济及社会理事会第1994/227号决定)	6月5日至 9日	纽约	5专	口 笔 - (阿英 法西)	
110. 开发计划署 /人口基金执行局, 年度会议, (大会第2029 (XX) 和第48/162号决议)	6月 (2周)	纽约	36政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	一年一届
111. 贸发会议--发展服务部门常设委员会: 船运: 第三届会议 (贸易和发展理事会第398 (XXXVIII) 号决议, 及大会第47/183号决议)	4月24日至 28日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
112. 联合国原子辐射影响问题科学委员会, 第四十四届会议 (大会第913(X) 号决议)	6月12日至 16日	维也纳	21政	口 笔 - (中英 法俄 西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
113. 贸发会议--减少贫穷常设委员会第三届会议 (贸易和发展理事会第398 (XXXVIII) 号决定及大会第47/183号决议)	6月12日至 16日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
114. 和平利用外层空间委员会, 第三十八届会议 (大会第1472A (XIV) 号决议)	6月12日至 23日	维也纳	53政	口 笔 逐 (阿中英 法俄西)	一年一届
115. 会费委员会, 第十五届会议 (大会第173(II) 号决议)	6月12日至 30日	纽约	18专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届
116. 裁军事项咨询委员会 (大会第37/99K 号决议)	6月19日至 23日	纽约	25专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
117. 贸发会议--发展中国家间经济合作常设委员会, 第三届会议 (贸易和发展理事会第398 (XXXVIII) 号决定及大会第47/183号决议)	6月19日 至23日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
118. 联合国审计委员会 (大会第74(I)号决议)	6月26日至 27日	纽约	3专	- - -	一年两届
119. 联合国行政法庭 (大会第351A(IV)号决议)	6月26日至 7月28日	日内瓦	7专	口 笔 逐 ^a (英法)	一年两届
120. 经济及社会理事会, 实质性会议 (《宪 章》)	6月26日至 7月28日	日内瓦	54政	口 笔 简 ^c (阿中英 法俄西)	一年一届
121. 第十二次联合国巴 勒斯坦问题北美洲 非政府组织专题讨 论会 (大会第48/ 158号决议)	6月(3天)	纽约	6专	口 笔 - (英法)	
122. 联合国巴勒斯坦 问题北美洲区域 讨论会 (大会第 48/158号决议)	6月(2天)	纽约	12专	口 笔 - (英法)	
123. 联合国工作人员养 恤金联合委员会-- 常务委员会 (大会 第248(III)号决议)	6月/7月 (1周)	纽约	15专	口 笔 - (英法)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
124. 统计委员会--国际统计方案和协调工作组, 第十八届会议 (经济及社会理事会第1306(XLIV)号决议)	下半年 (4天)	日内瓦	10政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	每两年 一届
125. 人权事务委员会--来文工作组 (大会第2200 A(XXI)号决议)	7月3日至 7日	日内瓦	9专	口 笔 - (英法俄 西)	一年三届
126. 贸发会议--企业在发展中的作用特设工作组第二届会议 (贸易和发展理事会第398(XXXVIII)号决定和大会第47/183号决议)	7月3日至 7日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
127. 危险物品运输问题专家委员会--危险物品运输问题专家小组委员会, 第十届会议 (经济及社会理事会第1989/104号决议)	7月10日至 21日	日内瓦	14政	口 笔 - (中英 法俄)	一年一届 或两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
128. 公务员制度委员会 第四十二届会议 (大会第3357(XXIX) 号决议)	7月10日至 28日	纽约	15专	口 笔 - (英法俄 西)	一年两届
129. 人权事务委员会, 第五十四届会议 (大会第2200 A (XXI)号决议)	7月10日至 28日	日内瓦	18专	口 笔 简 (阿英法 俄西)	一年三届
130. 在核查的一切方面 的领域内已经研究 的政府专家组第四 届会议(大会第48/ 68号决议)	7月17日至 28日	纽约	15专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
131. 人权委员会--防止 歧视及保护少数小 组委员会--土著居 民工作组(经济及 社会理事会第1988 /34号决议)	7月17日至 28日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法俄 西)	一年一届
132. 人权委员会--防止 歧视及保护少数小 组委员会--来文工 作组(经济及社会 理事会第1503(XLV III)号决议)	7月17日至 28日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法俄 西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
133. 消除种族歧视委员会，第四十七届会议(大会第2106A(XI)号决议)	7月31日至 8月18日	日内瓦	18专	口 笔 筒 (中英法 俄西)	一年两届
134. 人权委员会--防止歧视及保护少数小组委员会，第四十七届会议(经济及社会理事会第9(II)号决议)	7月31日至 8月25日	日内瓦	26专	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	一年一届
135. 裁军谈判会议，第三期会议(大会第1722(XVI)号，第S-10/2号和第34/83L号决议)	7月3日至 22日	日内瓦	40政	口 笔 逐 (阿中 英法 俄西)	一年一届 每届三期
136. 给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会(大会第1654(XVI)号决议)	7月/8月 (20次会议)	纽约	25政	口 笔 逐 ^c (阿中 英法 俄西)	一年两届
137. 人权委员会- 南部非洲问题特设专家工作组(经济及社会理事会第1993/257号决定)	8月7日至 8日	日内瓦	6专	口 笔 - (英法西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
138. 国际海底管理局-- 大会,第一届会议, 第三期会议(大会 第48/263号决议)	8月7日至 18日	金斯敦	160政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
139. 开发计划署和人口 基金执行局第三届 常会(大会第2029 (XX)号和第48/162 号决议)	8月28日至 (1周) 9月1日	纽约	36政	口 笔 (阿中英 法俄西)	
140. 贸发会议--贸易机 会特设工作组第二 届会议(贸易和发 展理事会第398 (XXXVIII)号决定 和大会第47/183号 决议)	8月28日至 9月1日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
141. 联合国公共行政和 财务方案专家第十 二次会议(经济及 社会理事会第1989/ 114号)	8月28日至 9月8日	纽约	25专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
142. 第十二次联合国巴 勒斯坦问题国际非 政府组织会议(大 会第48/158号决议)	8月(3天)	日内瓦 或 维也纳	15专	口 笔 - (英法)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务**	周 期
143. 联合国巴勒斯坦问题欧洲区域非政府组织专题讨论会 (大会第48/158号决议)	8月(2天)	日内瓦 或 维也纳	6专	口 笔 - (英法)	
144. 第四届妇女问题世界会议：以行动谋求平等、发展与和平 (经济及社会理事会第1990/12号决议及1992/272号决定)	9月4日 至15日*	北京	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
145. 行政和预算问题咨询委员会(大会第173(II)号决议)	9月5日至 12月	纽约	16专	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年两届
146. 贸发会议--贸易和发展理事会，第四十二届会议，第一期会议 (大会第1995(XIX)号决议和贸发会议第114(V)号决议)	9月11日至 22日	日内瓦	6	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届 每届两期
147. 投资委员会(大会第248(III)号决议)	9月18日	纽约	9专	- - -	一年四次

* 将于9月2日和3日举行会前协商。

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
148. 人权委员会--关于被强迫或非自愿失踪问题工作组, 第四十六届会议 (经济及社会理事会第1994/227号决定)	9月18日至 22日	日内瓦	5专	口 笔 - (阿英 法西)	
149. 儿童基金会执行局第三届常会 (大会第57(I)号和第48/162号决议)	9月18日至 22日*	纽约	36政	口 笔 (阿中英 法俄西)	
150. 大会, 第五十届会议 (《宪章》)	9月19日至 12月	纽约	184政	口 笔 逐/简 ^a (阿中英 法俄西)	
151. 人权委员会- 南部非洲问题特设专家工作组 (经济及社会理事会第1993/257号决定)	9月25日至 29日	日内瓦	6专	口 笔 - (英法西)	
152. 人权委员会- 任意拘留问题工作组, 第十三届会议 (经济及社会理事会第1993/264号决定)	9月25日至 29日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法西)	

* 日期有待大会决定。

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
153. 儿童权利委员会， 第九届会议(大会 第44/25号和47/ 112号决议)	9月25日至 10月13日	日内瓦	10专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届
154. 贸发会议-《1990年 代支援最不发达国 家的行动纲领》执 行情况全球中期审 查高级别政府间会 议 (大会第48/171 号决议)	9月26日至 10月6日*	日内瓦	待定	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
155. 国际减少自然灾害 十年科学和技术委 员会，第七届会议 (大会第44/236号 决议)	9月(1周)	日内瓦	25专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
156. 近东救济工程处 - 咨询委员会(大会 第302(IV)号决议)	9月(1天)	维也纳	10政	口 笔 - (阿英 法)	一年一届
157. 人权委员会- 发展 权利工作组 (经济 及社会理事会第 1993/260号决定)	9月/10月 (2周)	日内瓦	15专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	

* 会前将于9月25日举行一天的高级官员会议。

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
158. 联合国工作人员养恤金委员会(大会第248(III)号决议)	9月/10月 (1次会议)	纽约	12专	- - -	一年三届 每届一次
159. 联合国国际贸易法委员会- 电子数据交流工作组, 第三十届会议(大会第2928(XXVII)号决议)	第三季度 (2周)	维也纳	36政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届
160. 联合国国际贸易法委员会- 国际合同惯例工作组, 第二十四届会议(大会第33/92号决议)	第三季度 (2周)	维也纳	36政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届
161. 麻醉药品委员会 - 亚洲及太平洋区域各国禁毒执法机构负责人会议(经济及社会理事会第1985/11号和第1988/15号决议)	第三季度 (1周)	曼谷	48政	口 笔 - (中英 法俄)	一年一届
162. 人权事务委员会- 第2200A(XXI)号决议)	10月9日至	日内瓦	9专	口 笔 - 俄西)	一年三届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
163. 贸发会议--发展服 务部门常设委员会: 保险, 第三届会议 (贸易和发展理事 会第398(XXXVIII) 号决定及大会第47 /183号决议)	10月19日至 13日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
164. 儿童权利委员会-- 会前工作组(大会 第44/25和47/112 号决议)	10月16日 至20日	日内瓦	5专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届
165. 贸发会议--贸易、 环境和发展工作组 第三届会议(贸易 和发展理事会第 398(XXXVIII)号决 定和大会第47/183 号决议)	10月16日至 18日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
166. 人权事务委员会, 第五十五届会议 (大会第2200A(XXI) 号决议)	10月16日 至11月3日	日内瓦	18专	口 笔 筒 (阿英 法俄 西)	一年三届
167. 贸发会议--优惠问 题特别委员会, 第 二十二届会议(贸 发会议第77(III) 号决议)	5月1日至 5日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
168. 贸发会议- 铁矿政 府间专家组第四届 会议 (贸易和发展 理事会第398(XXXV III)号决决定及大 会第47/183号决议)	10月25日 至27日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
169. 贸发会议-商品常设 委员会,第四届会议 (贸易和发展理事会 第 398(XXXVIII)号 决定及大会第 47/ 183号决议)	10月30日 至11月3日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
170. 国际麻醉药品管制 局, 第五十九届会 议(《 1961年麻醉 药品单一公约》, 第11条)	10月30日至 11月16日	维也纳	13专	口 笔 - (阿英 法俄 西)	一年两届 或三届
171. 联合国、各专门机 构和国际原子能机 构外聘审计团(大 会第 347(IV)号决 议)	10月31日 至11月7日	纽约	9专	口 - - (英法)	一年一届
172. 难民专员办事处 - 执行委员会, 第四 十六届会议(大会 第1166(XII)号决 议)	10月(1周)	日内瓦	47政	口 笔 筒 (阿中 英法 西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
173. 行政协调委员会， 第二届常会(经济 及社会理事会第13 (III)号决议)	10月(3天)	纽约	27秘	口 笔 - (英法)	一年两届
174. 方案和协调委员会 与行政协调委员会 联席会议(经济及 社会理事会第2008 (LX)号决议和大会 第31/93号决议)	10月(3天)	纽约	34政 27秘	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
175. 联合国援助讲授、 研习、传播和广泛 了解国际法方案咨 询委员会，第三十 届会议(大会第 2099(XX)号决议)	10月(2天)	纽约	13政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
176. 国际减少自然灾害 十年高级特别委员 会(大会第44/236 号决议)	10月(1天)	日内瓦	6专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
177. 联合国行政法庭 (大会第351(IV)号 决议)	10/11月 (5周)	纽约	7专	口 笔 逐 ^a (英法)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
178. 人权委员会--关于 《禁止酷刑和其他 残忍、不人道或有 辱人格的待遇或处 罚公约》任择议定 书草案工作组 (经 济及社会理事会第 1994/250号决定)	第一季度 (1周)	日内瓦	待定	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
179. 贸发会议- 铌矿政 府间专家组第四届 会议易和发展理事 会第398(XXXVIII) 号决决定及大会第 47/112号决议)	11月6日 至10日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
180. 贸发会议--企业在 发展中的作用特设 工作组 (贸易和发 展理事会 第 398 (XXXVIII) 号决定 和大会第47/183号 决议)	11月6日至 10日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
181. 联合国审计委员会 会(大会第74(I)号 决议)	11月8日 至9日	纽约	3专	- - -	一年两届
182. 禁止酷刑委员会第 十五届会议 (大会 第39/46A号决议)	11月13日 至24日	日内瓦	10专	口 笔 筒 (英法 俄西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
183. 贸发会议--第三届 联合国管制限制性 商业惯例的一套多 边议定平等原则和 规则一切方面审查 会议(大会第48/442 号决定)	11月13日 至24日	日内瓦	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
184. 经济、社会、文化 权利委员会- 会前 工作组 (经济及社 会理事会第1988/ 4号决议)	11月20日至 24日	日内瓦	5专	口 笔 (英法 俄西)	一年一届
185. 人权委员会- 任意 拘留问题工作组, 第十四届会议 (经 济及社会理事会第 1993/264号决定)	11月22日至 12月1日	日内瓦	5专	口 笔 - (英法西)	
186. 投资委员会(大会 第248(III)号决议)	11月27日	纽约	9专	- - -	一年四次
187. 《禁止酷刑和其他 残忍、不人道或有 辱人格待遇或处罚 公约》缔约国第五 次会议(大会第39/ 46A号决议)	11月29日	日内瓦	40- 50政	口 笔 简 (英法 俄西)	两年一届*

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
188. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会- 纪念声援巴勒斯坦人民国际日特别会议(大会第32/40B号和第33/28号决议)	11月29日	纽约	23政	口 笔 逐 (阿中 英法 俄西)	
189. 人权委员会--关于被强迫或非自愿失踪问题工作组, 第四十七届会议(经济及社会理事会第1994/227号决定)	11月29日至 12月8日	日内瓦	5专	口 笔 - (阿英 法西)	
190. 联合国发展活动认捐会议(大会第32/197号决议)	11月(1天)	纽约	191政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
191. 宣布为联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处提供自愿捐款的大会特设委员会(大会第1729(XVI)号决议)	11月(1次 会议)	纽约	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一次
192. 宣布为联合国难民事务高级专员方案提供自愿捐款的大会特设委员会(大会第1729(XVI)号决议)	11月(1次 会议)	纽约	191政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一次

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
193. 贸发会议--探讨为 向裁军过渡作出结 构调整的问题特设 工作组 (贸易和发 展理事会 第 398 (XXXVIII) 号决定 和大会第47/183号 决议)	11月27日至 12月1日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
194. 人权委员会- 南部 非洲问题特设专家 工作组 (经济及社 会理事会第1993/ 257号决定)	12月4日至 15日	日内瓦	6专	口 笔 - (英法西)	
195. 贸发会议--贸易和 发展特别会议 (大 会第1995(XIX) 号 和贸发会议第 114 (V)号决议)	12月4日至 15日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
196. 危险物品运输问题 专家委员会--危险 物品运输问题专家 小组委员会 (经济 及社会理事会第 1989/104号决议)	12月11日至 15日	日内瓦	14政	口 笔 - (中英 俄法)	一年一届 或两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
197. 国际税务合作特设 专家组(经济及社 会理事会第 1273 (XLIII)和第1765 (LIV)号决议)	12月11日至 15日	日内瓦	25专	口 笔 - (英法 西)	两年一届
198. 开发计划署-机构 间协商会议(大会 第32/197号决议)	12月(3天)	纽约	33秘	- - -	
199. 裁军审议委员会, 组织会议(大会第 S-10/2号决议)	12月(2天)	纽约	184政	口 笔 逐 (阿中英 英法俄西)	一年一届
200. 贸发会议--贸易机 会特设工作组第三 届会议(贸易和发 展理事会第 398 (XXXVIII)号决定 和大会第47/183号 决议)	12月	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
201. 联合国国际贸易法 委员会- 新的国际 经济秩序工作组, 第十八届会议(大 会第33/92号决议)	第四季度 (2周)	维也纳	36政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
202. 麻醉药品委员会 - 拉丁美洲和加勒比区域各国禁毒执法机构负责人会议 (经济及社会理事会第1987/34和 第1988/15号决议)	第四季度 (1周)	圣地亚哥	42政	口 笔 - (英法 西)	一年一届
203. 麻醉药品委员会- 近东和中东非法贩运麻醉品及有关问题小组委员会 (经济及社会理事会第1776(LIV)号决议)	第四季度	该区域 某国首都	20政	口 笔 - (阿英)	一年一届
204. 安全理事会- (《宪章》)	视需要	纽约	15政	口 笔 逐 (阿中 英法 俄西)	视需要
205. 安全理事会- 专家委员会 (安全理事会1946年第一次会议的决定)	视需要	纽约	15政	口 笔 简 (阿中 英法 俄西)	视需要
206. 安全理事会- 安全理事会第1506次会议设立的专家委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 简 (阿中 英法 俄西)	视需要

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
207. 安全理事会- 接纳 新会员国委员会 (安全理事会1946 年第42次会议的 决定)	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
208. 安全理事会- 安全 理事会在总部以外 地点开会问题委员 会 (安全理事会第 1625次会议的决定)	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
209. 安全理事会- 安全 理事会第446(1979) 号决议所设委员会	视需要	纽约	3政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
210. 安全理事会- 安全 理事会第507(1982) 号决议所设特设委 员会	视需要	纽约	4政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
211. 安全理事会关于伊 拉克与科威特间局 的第661 (1990)号 决议所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
212. 安全理事会关于南 斯拉夫问题的第 724(1991)号决议 所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
213. 安全理事会关于阿拉伯利比亚民众国问题的第748(1992)号决议所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
214. 安全理事会关于索马里问题的第751(1992)号决议所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
215. 安全理事会-第794(1992)号决议所设特设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
216. 安全理事会关于安哥拉问题的第864(1993)号决议所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
217. 安全理事会关于卢旺达问题的第918(1994)号决议所设委员会	视需要	纽约	15政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	视需要
218. 安全理事会-第687(1991)号决议所设联合国赔偿委员会理事会	视需要	日内瓦	15政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^{ca}	周 期
219. 托管理事会 (和起草委员会) 第六十二届会议 (《宪章》)	视需要	纽约	5政	口 笔 逐 ^c (中英法 俄)	一年一届
220. 起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 (安全理事会第808(1993)号决议和大会第47/235号决议)	视需要	海 牙	11专	口 笔 - (英法)	视需要
221. 维持和平行动特别委员会及其工作组 (大会2006(XIX)决议)	视需要	纽约	34政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	视需要
222. 东道国关系委员会 (大会第2819(XXVI))	视需要	纽约	15政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	视需要
223. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会 (大会第3376(XXX)号决议)	视需要	纽约	23政	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	视需要
224. 联合国巴勒斯坦和解委员会 (大会第194 (III)号决议)	视需要	纽约	3政	口 笔 - (英法)	视需要

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
225. 联合国纳米比亚基金信托委员会(大会第44/243B号决议)	视需要	纽约	10政	口 笔 - (英法 西)	视需要
226. 会议委员会(大会第43/222B号决议)	视需要	纽约	21政	口 笔 - (阿英 法俄 西)	视需要
227. 贸发会议- 其他商品会议和商品会议(贸易和发展理事会第7(I)号决议)	视需要 (可达12 周)	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	视需要
228. 贸发会议- 其他工作组、研究组和专家组(按个别情况的特别决议召开)	视需要 (可达10 周)	日内瓦	政或专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	视需要
229. 贸发会议- 特设工作组的其他会议(贸易和发展理事会第398(XXXVIII)号决定)	视需要 (可达8 周)	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	视需要
230. 申请复核行政法庭判决委员会(大会第957(X)号决议)	视需要	纽约	29政	口 笔 逐 (阿中英 法俄西)	视需要

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
231. 反对体育领域种族隔离委员会(大会第40/64G号决议)	待定 (7天)	日内瓦	15专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
232. 发展规划委员会, 第三十一届会议(经济及社会理事会第1079(XXXIX)号和第1625(LI)号决议)	待定 (1周)	纽约	24专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
233. 训研所-董事会, 第三十三届会议(大会第1934(XVIII)号和第47/227号决议)	待定 (1周)	日内瓦	28专	口 笔 - (阿英 法俄 西)	一年一届
234. 联合国大学理事会, 第四十二届会议(大会第3081(XXV III)号决议)	待定 (1周)	东京	28专	口 笔 - (英法)	一年一或 两届
235. 联合国大学理事会, 第四十三届会议(大会第3081(XXV III)号决议)	待定 (1周)	东京	28专	口 笔 - (英法)	一年一或 两届
236. 《反对体育领域种族隔离国际公约》缔约国会议(大会第40/64G号决议)	待定 (1天)	纽约	43政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
237. 《保护所有移徙工人及其家属权利国际公约》缔约国第一次会议 (大会第45/158号决议)	待定 (1天)	纽约	待定	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	公约生效 后两年一 届
238. 《联合国海洋法公约》缔约国会议 (大会第37/66号决议)	待定	纽约	160政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
239. 联合国妇女发展基金咨询委员会第三十五届会议 (大会第31/133号和第39/125号)	待定	纽约	5政	- - -	一年两届
240. 联合国妇女发展基金协商委员会第三十六届会议 (大会第31/133号和第39/125号)	待定	纽约	5政	- - -	一年两届
241. 联合国南部非洲教育和训练方案咨询委员会 (大会第2431 (XXIII)号决议)	待定	纽约	13政	口 笔 - (英法 俄西)	视需要
242. 发展规划委员会第一工作组 (经济及社会理事会第1079 (XXXIX) 和第1625 (LI)号决议)	待定	纽约	24专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
243. 发展规划委员会-- 第三工作组(经济 及社会理事会第 1079(XXXIX)和第 1625(LI)号决议)	待定	纽约	24专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届
244. 贸发会议--内陆和 过境发展中国家政 府专家以及捐助国 及金融和发展机构 代表会议(大会第 48/169号决议)	待定	日内瓦	待定	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
245. 贸发会议--中期计 划和方案预算工作 组第二十六届会议 (贸发会议第 114 (V) 号决议以及贸 易和发展理事会第 156(XVII)号决议)	8月28日至 9月1日	日内瓦	^b	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	
246. 保护所有移徙工人 及其家属权利委员 会(大会第45/158号 决议)	待定	日内瓦	14专	口 笔 筒 (阿中 英法 俄西)	公约生效 后一年一 届
247. 发展规划委员会-- 第二工作组(经济 及社会理事会第 1079(XXXIX)和第 1625(LI)号决议)	待定	日内瓦	24专	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年一届

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
248. 粮食援助政策和方案委员会, 第三十九届会议(大会第1714(XVI)号决议)	待定	罗马	42政	口 笔 筒 (阿英 法西)	一年两届
249. 粮食援助政策和方案委员会, 第四十届会议(大会第1714(XVI)号决议)	待定	罗马	42政	口 笔 - (阿中 英法 俄西)	一年两届
250. 拉加经委会--全体委员会, 第二十三届会议(经济及社会理事会第106(VI)号决议)	待定	圣地亚哥	42政	口 笔 - (英法 西)	两年一届
251. 伊斯兰会议组织秘书处与联合国系统各秘书处的会议(大会第37/4号决议)	待定	待定	27秘	口 笔 - (阿英 法)	一年一届
252. 联合国巴勒斯坦问题欧洲区域讨论会(大会第48/158号决议)	待定	待定	20专	口 笔 - (英法)	

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
253. 联合国秘书处代表 与阿拉伯国家联盟 总秘书处代表会议 (大会第45/82号决 议)	待定	待定	27秘	口 笔 - (阿英 法)	一年一届
254. 世界粮食理事会, 第十九届部长会议 (大会第3348(XXIX) 号决议)	待定	待定	36政	口 笔 - (阿中 英法) 俄西)	一年一届
255. 西亚经社会--第十 八届会议 (经济及 社会理事会第1818 (LV)、2089(XIII) 和1994/26号决议)	待定	安曼	13政	口 笔 - (阿英 法)	一年一届
256. 西亚经社会--技术 委员会 (经济及社 会理事会第 1994/ 26号决议)	待定	安曼	13政	口 笔 - (阿英 法)	一年一届

B. 将提请大会第四十九届会议延长任务期限的机构名单

机 构	日 期 (1995)	地 点	成 员	服 务 ^a	周 期
1. 印度洋特设委员会	待定	纽约	44政	口 笔 筒 (阿中英 法俄西)	
2. 联合国宪章和加强 联合国作用特别委 员会	待定	纽约	47政	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
3. 联合国近东巴勒斯 坦难民救济和工程 处经费筹供问题工 作组	待定	纽约	9政	口 笔 - (英法)	
4. 联合国五十周年纪 念筹备委员会	待定	纽约	待定	口 笔 - (阿中英 法俄西)	
5. 调查以色列侵害占 领区巴勒斯坦人民 和其他阿拉伯人人 权的行为特别委员 会	待定	日内瓦	3政	口 笔 逐 ^a (阿英法)	

注

^a 将按所示语文提供口译服务。笔译和会议记录用何种语文，视各有关机构适用的议事规则而有所不同。对于某些工作组和类似的机关，如实际需要的服务少于议事规则规定可以提供的服务时，则依实际需要提供。

^b 凡贸发会议成员国愿意参加的都可以参加(贸发会议第80(III)号决议，第9段)。

^c 只限全体会议。

^d 举行口头听询时。

^e 按惯例只向全体会议和第一委员会的会议提供逐字记录服务。

C. 1995年各专门机构、国际原子能机构和
关税及贸易总协定的主要机关
会议日历订正草案

机 构	日 期 (1995年)	地 点
1. 民航组织-理事会第一四四届会议, 委员会会期	1月16日至2月5日	蒙特利尔
理事会会期	2月20日至3月24日	蒙特利尔
2. 卫生组织-执行局,第九十四届会议	1月	日内瓦
3. 劳工组织-理事会及其各委员会,第 二六二届会议	2月13日至3月2日	日内瓦
4. 工发组织-方案和预算委员会,第十 一届会议	4月24日至28日	维也纳
5. 民航组织-理事会第一四五届会议, 委员会会期	4月24日至5月12日	蒙特利尔
理事会会期	5月29日至6月30日	蒙特利尔
6. 劳工组织-理事会及其各委员会,第 二六三届会议	5月25日至6月3日	日内瓦
7. 气象组织-大会第十二届会议	5月30日至6月21日	日内瓦
8. 原子能机构-理事会	5月(1天)	维也纳
9. 卫生组织-执行局,第九十五届会议	5月	日内瓦
10. 卫生组织-世界卫生大会,第四十八 届会议	5月	日内瓦
11. 教科文组织,第一四六届会议	5月	巴黎

机 构	日 期 (1995年)	地 点
12. 劳工组织-大会第八十二届会议	6月6日至23日	日内瓦
13. 粮农组织-理事会第一〇七届会议	6月12日至23日	罗马
14. 工发组织-工业发展理事会第十四届会议	6月19日至23日	维也纳
15. 气象组织-执行理事会,第四十七届会议	6月22日至24日	日内瓦
16. 国际电联-理事会	6月(2周)	日内瓦
17. 原子能机构-理事会	6月(1天)	维也纳
18. 原子能机构-理事会	9月12日	维也纳
19. 原子能机构-大会	9月18日至22日	维也纳
20. 原子能机构-理事会	9月25日	维也纳
21. 知识产权组织-理事会	9月25日至10月4日	日内瓦
22. 民航组织-大会,三年期会议	9月/10月	蒙特利尔*
23. 货币基金组织/世界银行-理事会年会	10月10日至12日	华盛顿
24. 民航组织-理事会第一四六届会议, 委员会会期	10月23日至11月3日	蒙特利尔
理事会会期	11月13日至12月15日	蒙特利尔
25. 教科文组织-执行局,第一四七 会议	10月	巴黎

* 除非其他缔约国另有邀请而为理事会接受。

机 构	日 期 (1995年)	地 点
26. 教科文组织,大会,第二十八届会议	10月/11月	巴黎
27. 劳工组织-理事会及其各委员会,第二六四届会议	11月2日至16日	日内瓦
28. 粮农组织-理事会,第一八〇届会议	11月7日至9日	罗马
29. 粮农组织-大会,第二十八届会议	11月11日至30日	罗马
30. 海事组织-大会	11月(2周)	伦敦
31. 原子能机构-理事会-技术援助和合作委员会	11月(1天)	维也纳
32. 粮农组织-理事会,第一〇九届会议	12月1日	罗马
33. 工发组织-大会,第六届会议	12月4日至8日	维也纳
34. 原子能机构-理事会	12月(1天)	维也纳
35. 总协定-缔约国,第五十届会议	12月	日内瓦

附件二

埃及代表团的提议

1. 埃及代表团的提议旨在消除对阿拉伯文翻译质量具有不良影响的不当做法,发挥阿拉伯文翻译处的潜力,让该处所有富于创造力的杰出人员能够担负起更积极有用的职责,造福阿拉伯文文件的所有使用者。

2. 提议的计划分两个阶段:第一阶段,准确地找出不当之处,停止使阿拉伯文跟着外文“削足适履”的做法,这种做法使我们深受其苦。第二阶段,旨在实现把联合国文件和纪录“阿拉伯化”。不仅造福阿拉伯各国政府的代表,而且使关心联合国的所有机构,例如大学、科学机构和非政府组织等,也从中获益。

3. 第一阶段将从大会第四十九届会议开始,直到1995年年底,恰好配合联合国五十周年纪念。

4. 这个阶段旨在提高向文件使用者提供的服务质量。在这个阶段。将采取若干纠正措施,特别包括:

- (a) 废除所谓的自译自审办法,事实证明这个办法已经失败;
- (b) 废除将文件由几名翻译分译的办法,以避免不统一的现象。如果一份文件必须由一名以上翻译翻译,则应当由一名审校审稿,以保证用词和意义统一。
- (c) 确保整份文件都使用相同的词汇,然后才予印发。
- (d) 改变目前要求翻译紧跟外文的流行观念,而改为(同法文翻译员一样)抓住原文的要旨和阿拉伯文的精髓。
- (e) 不坚持为每一个外国字找到一个相应的阿拉伯字而应当用明白清楚的阿拉伯文笔尽可能充分表达。
- (f) 审查联合国现在使用但在字典中找不到根据的所有不属于阿拉伯语文的词汇。
- (g) 阿拉伯的措词用语不再紧跟原文的结构和语法,从免使阿拉伯文本结屈赘牙,要尽可能用名词性的分句。

5. 总之,就是停止让阿拉伯文跟着其他语文“削足适履”,而是按照法文翻译

员的办法,翻出原文的意思,使法文文本符合法文的精髓和法国人的思考方式。

6. 第二阶段何时开始要看1995年可以完成哪些目标而定。这个阶段旨在使联合国文件“阿拉伯化”,使这些文件在所有阿拉伯国家和在所有官方和民间场合都有使用价值。这些经过“阿拉伯化”的文件,读者将不会认为是从其他语文翻译过来的可以用来丰富阿拉伯文化,并更容易向阿拉伯社会传播联合国的信息。当然,第二阶段的细节可在第一阶段行将结束时,也就是在会议委员会1995年实质性会议期间加以研究。

7. 最后,这个计划的成败将取决于阿拉伯文翻译处所有能干的工作人员是否积极合作和是否愿意迅速响应这一挑战,就是在联合国普遍促进和加强阿拉伯文。

- - - - -

95-00471 (C) 230195 260195 270195